叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 牛奶快车(milk Run) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛奶快车(Milk Run)

[mɪlk] [rʌn]
MILK **RUN**
牛奶 跑步

牛奶配送

[baɪ] ['rɒbət] ['dɒnld] [lɒk]
By **Robert** **Donald** **Locke**
经过 罗伯特 唐纳德 洛克

罗伯特·唐纳德·洛克

['kæptɪn] [dʒɒk] ['wɒrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
Captain **Jock** **Warren** **came** **out** **of** **his** **drunken**
队长 乔克 沃伦 来了 出去 的 他的 醉

乔克·沃伦上尉从他醉醺醺的.....

['stju:pə(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
stupor **to** **check** **the** **flight** **of** **his** **ship** **.**
昏迷 到 查看 这 航班 的 他的 船 .

昏昏沉沉地查看他的飞船的飞行情况。

[wɒt] [hi:; hi]
What **he**
什么 他

他

[faʊnd] [ə'bɔ:d] [meɪd] [hɪm] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['blesɪd; blest] [ə'blɪviən] !
found **aboard** **made** **him** **dash** **for** **blessed** **oblivion** **!**
成立 船上 制成 他 短跑 为了 蒙福 遗忘 !

船上发现的东西让他飞奔向幸福的遗忘!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May **1953**
可能 -

1953年5月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['maɪnəs] [pɔɪnt] ,

Two	**hours**	**before**	**the**	**vessel**	**plunged**	**into**	**minus**	**point**	**,**
二	小时	前	这	血管	暴跌	进入	减	观点	,

在船舶坠入负点前两小时，

['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɑːsek][dʒʌmp] [θruː] ['haɪpəspeɪs] ,

building	**up**	**for**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**parsec**	**jump**	**through**	**hyperspace**	**,**
建筑	向上	为了	一个	百	和	五十	秒差距	跳	通过	超空间	,

准备进行150秒差距的超空间跳跃，

[kæpt] . [dʒɒk] ['wɒrən] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ɒn] - [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænɪfest] .

Capt	**.**	**Jock**	**Warren**	**was**	**so**	**high**	**on**	**narcol**	**he**	**couldn't**	**read**	**his**	**own**	**manifest**	**.**
船长	.	乔克	沃伦	曾是	所以	高的	在	-	他	不能	读	他的	自己的	显现	.

乔克·沃伦上尉吸食了过量的麻醉剂，以至于连自己的货物清单都看不懂。

[nɒt] [ʌn'juːʒuəl][ɒn] [ðɪs] [mɪlk] [rʌn] .

Not	**unusual**	**on**	**this**	**milk**	**run**	**.**
不是	异常	在	这	牛奶	跑步	.

这次送奶途中并不罕见。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['maɪnəs] [pɔɪnt] ,

After	**two**	**hours**	**inside**	**of**	**minus**	**point**	**,**
后	二	小时	里面	的	减	观点	,

在零度以下环境待了两个小时后，

[hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [greɪ] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [laɪk]['blɑːstə(r)] [tjuːbz] — [bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]

his	**sober**	**gray**	**cells**	**were**	**functioning**	**like**	**blaster**	**tubes**	**—**	**but**	**by**	**then**	**,**	**it**
他的	清醒	灰色的	细胞	是	功能	喜欢	爆能枪	管子	—	但	经过	然后	,	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

他清醒的头脑就像发射管一样运转着——但那时已经太晚了。

[ðə; ði] [skæg] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**skags**	**had**	**taken**	**over**	**control**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	斯卡格斯	有	已采取	超过	控制	的	这	船	.

斯卡格人控制了这艘船。

— ['tʃɑːli] - [lɒg] .

—	**Charlie**	**Guhn's**	**Log**	**.**
—	查理	-	日志	.

——查理·古恩的日志。

[ðə; ði][stɑː(r)]['rəʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌsti] ['freɪtə(r)] [ðæt] ['ʃʌtl] [bɪ'twiːn] ['rɪdʒəl][ænd; ənd][ðə; ði][həʊm]

The	**Star**	**Rover**	**,**	**a**	**rusty**	**freighter**	**that**	**shuttled**	**between**	**Rigel**	**and**	**the**	**home**
这	星星	路虎	,	一个	生锈的	货轮	那	往返	之间	里格尔	和	这	家

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

星际漫游者号，一艘锈迹斑斑的货船，往返于参宿七和母星系之间。

['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm] -

hovered	**above**	**a**	**transfer**	**station**	**some**	**two**	**million**	**miles**	**out**	**from**	**Rigel's**
悬停	多于	一个	转移	车站	一些	二	百万	英里	出去	从	-

[twelfθ] ['plænɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [pɔːt] ['klɪərəns] .

twelfth	**planet**	**,**	**awaiting**	**port**	**clearance**	**.**
第十二	行星	,	等待中	港口	清除	.

悬停在距离参宿七第十二颗行星约两百万英里的转运站上空，等待港口放行。

['evri] ['kruːmən] [njuː] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔɪld] ,

Every	**crewman**	**knew**	**the**	**skipper**	**was**	**oiled**	**,**
每一个	船员	知道	这	船长	曾是	涂油	,

每个船员都知道船长身上沾满了油污。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] ['entrəpi] ['bæriə(r)] [wʊd] [set] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,

but	they	knew	the	entropy	barrier	would	set	him	back	a	full	day	,
但	他们	知道	这	熵	障碍	会	放	他	后退	一个	满的	天	,

但他们知道熵障会让他倒退整整一天。

['ʃɒkɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [kəʊld] [ə'lɜ:tnəs] .

shocking	him	into	cold	alertness	.
令人震惊	他	进入	寒冷的	警觉	.

让他瞬间清醒过来，精神抖擞。

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [tʃɑ:lz] - [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , ['entəd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] :

Second	Officer	Charles	Guhn	knocked	at	the	captain's	cabin	,	entered	and	saluted	:
第二	官	查尔斯	-	敲门	在	这	船长的	舱	,	进入	和	敬礼	:

" [sɜ:(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

二副查尔斯·古恩敲了敲船长室的门，走了进去，敬了个礼："先生，

['kɑ:rgoʊz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [klɪəd] .

cargo's	loaded	and	customs	cleared	.
货物的	已加载	和	海关	已清除	.

货物已装车并清关。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bægd] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊl] [sæk] ,

"	The	skipper	,	his	face	bagged	like	the	Coal	Sack	,
"	这	船长	,	他的	脸	袋装	喜欢	这	煤炭	解雇	,

"船长脸肿得像个煤袋，

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [krækt] [aɪz] [pə'zesɪŋ] ['tʃɪlɪŋ] [sti:l] - [blu:] ['aɪərɪsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['blɪstə(r)] [ə; eɪ]

his	blood	-	cracked	eyes	possessing	chilling	steel	-	blue	irises	that	could	blister	a
他的	血	-	裂纹	眼睛	拥有	令人不寒而栗	钢	-	蓝色的	鸢尾花	那	可以	水疱	一个

['su:pə(r)] - ['kɑ:rgoʊz] [haɪd] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

super	-	cargo's	hide	at	fifty	paces	,
极好的	-	货物的	隐藏	在	五十	步幅	,

他那双布满血丝的眼睛，有着令人不寒而栗的钢蓝色虹膜，即使隔着五十步远，也能把超级货轮的皮都灼伤。

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hændɪd] [hɪm] .

was	unable	to	focus	on	the	papers	handed	him	.
曾是	无法	到	重点	在	这	文件	递交	他	.

他无法集中精力阅读递给他的文件。

[hi:; hi] [graul] , " [blɑ:st] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . - !

He	growled	,	"	Blast	off	,	Mr	.	Guhn	!
他	咆哮	,	"	爆炸	离开	,	先生	.	-	!

他咆哮道："发射吧，古恩先生！"

[blɑ:st] [ɒf] ! "

Blast	off	!	"
爆炸	离开	!	"

发射！

" [aɪ] [aɪ] , [sɜ:(r)] , " - [pɔ:zd] , [ðen] [rɪ'pɔ:tɪd] : " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['kæptɪn]

"	Aye	aye	,	sir	,	"	Guhn	paused	,	then	reported	:	"	I	thought	you	should	know	,	Captain
"	是的	是的	,	先生	,	"	-	暂停	,	然后	据报道	:	"	我	想法	你	应该	知道	,	队长

.

:

.

"是，长官，"古恩停顿了一下，然后报告说："我想你应该知道，船长。"

[wi:; wi] [dʒʌst] [brɔ:t] [ɒn] [sʌm; səm] [skæg] .

We	just	brought	on	some	skags	.
我们	只是	带来	在	一些	斯卡格斯	.

我们刚弄来了一些斯卡格犬。

[sʌm; səm] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] ['aʊtˌfɪts] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] . "

Some	archeology	outfit's	shipping	the	things	to	Earth	for	further	study	.	"
一些	考古学	服装	船运	这	事物	到	地球	为了	更远	学习	.	"

某个考古机构正将这些东西运回地球进行进一步研究。

" ['blɑːstɪd] ['mʌmiz] .

"	Blasted	mummies	.
"	炸毁	木乃伊	.

该死的木乃伊。

[nekst] , [wiːl; wil][biː; bi] ['hɔːlɪŋ] ['hiːðn] ['aɪdəlz] .

Next	,	we'll	be	hauling	heathen	idols	.
下一个	,	出色地	是	运输	异教徒	偶像	.

接下来，我们将搬运异教偶像。

" ['kæptɪn] ['wɒrən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] .

"	Captain	Warren	glanced	at	his	chronometer	.
"	队长	沃伦	瞥了一眼	在	他的	计时器	.

沃伦上尉瞥了一眼他的计时器。

" [ʃʌv] - [ɒf] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shove	-	off	time	,	is	it	?
"	推	-	离开	时间	,	是	它	?

"出发时间到了吗？"

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ai] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [grʌnt] .

Go	to	the	bridge	and	tell	Mr	.	Caldwell	I	said	to	make	her	grunt	.
去	到	这	桥	和	告诉	先生	.	卡德威尔	我	说	到	制作	她	咕哝	.

去桥上告诉卡德威尔先生，我让他让她发出哼哼声。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['ʌtərəns] .

"	This	was	his	final	utterance	.
"	这	曾是	他的	最终的	发声	.

这是他最后的遗言。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] - ['stjuːpə(r)] ,

His	massive	head	slumped	back	into	narcol	stupor	,
他的	大量的	头	瘫倒	后退	进入	-	昏迷	,

他硕大的脑袋向后耷拉下来，陷入了麻醉药带来的昏迷状态。

[hɪz; ɪz] [spɒt] [breɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] ['evri] [speɪs] [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['frʌntɪə(r)]

his	sotted	brain	dreaming	of	days	when	every	space	lane	was	a	new	frontier
他的	湿透的	脑	做梦	的	天	什么时候	每一个	空间	车道	曾是	一个	新的	边境

[ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] [ləːk] [ɒn][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪts] .

and	adventure	lurked	on	all	unknown	planets	.
和	冒险	潜伏	在	全部	未知	行星	.

他疲惫的大脑梦见了那些日子，那时每一条太空航道都是一片新的疆域，所有未知的星球都潜藏着冒险。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['tʃɑːli] - [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

On	his	way	up	to	the	bow	,	Charlie	Guhn	poked	his	head	into	the
在	他的	方式	向上	到	这	弓	,	查理	-	戳	他的	头	进入	这

['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ,

wardroom	,
军官餐厅	,

查理·古恩在前往船首的途中，探头进了军官餐厅。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [mɑːk] ['kɔːldwəl] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒf] [wʌn][lɑːst] ['mesɪdʒ]

thinking	it	possible	First	Officer	Mark	Caldwell	might	be	getting	off	one	last	message
思维	它	可能的	第一的	官	标记	卡德威尔	可能	是	获得	离开	一	最后的	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [bruː'net] [ɒn]['rɪdʒəl] .

to	the	brunette	on	Rigel	.
到	这	棕发	在	里格尔	.

认为副驾驶马克·考德威尔可能会向里格尔岛上的那位棕发女郎发出最后一条信息。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

But	no	one	was	in	the	lounge	.
但	不	一	曾是	在	这	休息室	.

但休息室里空无一人。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kætwɔ:k]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['stɑ:bəd]

Guhn	followed	the	catwalk	over	the	pulsing	auxiliaries	and	mounted	the	starboard
-	随后	这	T台	超过	这	脉动	辅助设备	和	安装	这	右舷

[kəm'pænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

companionway	to	the	bridge	.
舷梯	到	这	桥	.

古恩沿着舷梯越过脉动的辅助设备，登上通往驾驶台的右舷舷梯。

[ðeə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][stɑ:(r)] [tʃɑ:ts] .

There	,	he	found	the	astrogator	,	pouring	over	a	set	of	star	charts	.
那里	,	他	成立	这	星鳄	,	浇注	超过	一个	放	的	星星	图表	.

在那里，他发现那位天文爱好者正在仔细研究一套星图。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] [ʃʌv] [ɒf] , " - ['gri:tɪd] [hɪm] .

"	The	old	man	says	shove	off	,	"	Guhn	greeted	him	.
"	这	老的	男人	说道	推	离开	,	"	-	问候	他	.

“老人家说，滚开，”古恩向他打招呼。

" [gɒt][jɔ:(r); jə(r)][ˌdi: 'es] [dʌn] ?

"	Got	your	DS	done	?
"	得到	你的	DS	完毕	?

你的DS考完了吗?

" ['kɔ:ldwəl] [grɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] :

"	Caldwell	grinned	,	without	looking	up	from	his	desk	:
"	卡德威尔	咧嘴一笑	,	没有	寻找	向上	从	他的	桌子	:

卡德威尔咧嘴一笑，眼睛始终没有离开办公桌:

" [ə; eɪ][ˌdi: 'es][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fɔ:'mæləti] [ðə; ði] [ru:l] [bʊk] [sez] [ju:v] [gɒt][tu:; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ði][lɒg] .

"	A	DS	is	just	a	formality	the	rule	book	says	you've	got	to	enter	in	the	log	.
"	一个	DS	是	只是	一个	正式	这	规则	书	说道	你已经	得到	到	进入	在	这	日志	.

“DS 只是一个形式，规则手册上说你必须把它输入到日志中。”

- [tu:] ['slɪŋki] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['nɔ:m(ə)l] [lɔ:z] .

Hyperspace's	too	slinky	to	obey	normal	laws	.
-	也	弹簧	到	服从	普通的	法律	.

超空间太过变幻莫测，无法遵循普通规律。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['fɪfti] ['pɑ:sek]['slaɪsɪz] — [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [wɪv] ['drɪftɪd] . "

That's	why	we	cut	it	in	fifty	parsec	slices	—	to	see	how	far	we've	drifted	.	"
那就是	为什么	我们	切	它	在	五十	秒差距	切片	—	到	看	如何	远的	我们已经	漂移	.	"

这就是为什么我们把它分成五十秒差距的片段——为了看看我们已经漂移了多远。

" [ju:; jʊ][breɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['dʌb(ə)l] [tɔ:k] . "

"	You	brain	boys	and	your	double	talk	.	"
"	你	脑	男孩们	和	你的	双倍的	讲话	.	"

“你们这些自以为是的家伙，只会说些模棱两可的话。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['nɔ:m(ə)l]['aɪnstaɪn] [speɪs] [ɪz] [kɜ:vd] .

Normal	Einstein	space	is	curved	.
普通的	爱因斯坦	空间	是	弯曲	.

标准的爱因斯坦空间是弯曲的。

['haɪpəspeɪs] ['ɪz(ə)nt] .
Hyperspace **isn't** **.**
超空间 不是 .

超空间并非如此。

['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
Very **simple** **.** **"**
非常 简单的 . "

非常简单。

" ['sɪmp(ə)l] [laɪk] ['wɒmbæt] [tʃes] , [hʌ] ? "
" **Simple** **like** **wombat** **chess** **,** **huh** **?** **"**
" 简单的 喜欢 袋熊 棋 , 嗯 ? "

"就像袋熊下棋一样简单，是吧？"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'laɪtli] [rɪ'muːv] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , " ['kɔːldwəl] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **can** **politely** **remove** **yourself** **to** **the** **deck** **,** **"** **Caldwell** **replied** **.**
" 你 能 礼貌地 消除 你自己 到 这 甲板 , " 卡德威尔 回复 .

"你可以礼貌地到甲板上去，"卡德威尔回答道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [dʒʌŋk] [paɪl] ['kəʊstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blæk] .
" **I've** **got** **to** **get** **our** **junk** **pile** **coasting** **through** **the** **midnight** **black** **.**
" 我已经 得到 到 得到 我们的 垃圾 桩 滑行 通过 这 午夜 黑色的 .

"我得让我们的破烂堆在午夜的黑暗中滑行。"

['eni] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] ? "
Any **women** **on** **board** **?** **"**
任何 女性 在 木板 ? "

船上有女性吗?

" [nʌn] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] , ['rəʊmiəʊ] . . . [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [skæg] .
" **None** **your** **speed** **,** **Romeo** **.** **.** **.** **unless** **you** **like** **skags** **.**
" 没有任何 你的 速度 , 罗密欧 . . . 除非 你 喜欢 斯卡格斯 .

"这速度不适合你，罗密欧……除非你喜欢妓女。"

" [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [dɒdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] [həːl] [æt; ət]
" **A** **split** **second** **dodge** **through** **the** **hatchway** **eluded** **the** **waste** **basket** **hurled** **at**
" 一个 分裂 第二 躲闪 通过 这 舱口 躲避 这 浪费 篮子 投掷 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

"他以迅雷不及掩耳之势躲过了朝他扔过来的垃圾桶。"

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [lʊkt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['kɔːldwəl] [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['səʊlə(r)] [pleɪn] ['kʌmpəs]
After **his** **calculations** **looked** **satisfactory** **,** **Caldwell** **unhinged** **his** **solar** **plane** **compass**
后 他的 计算 看起来 令人满意的 , 卡德威尔 精神错乱 他的 太阳的 飞机 罗盘
.
:
.

卡德威尔的计算结果看起来令人满意，于是他卸下了他的太阳平面罗盘。

[ɪts] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Its **needle** **pointed** **not** **to** **Earth** **,**
它是 针 尖 不是 到 地球 ,

它的指针没有指向地球。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [vɑːst][ɪ'mædʒɪnəri] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊm] ['sɪstəm]

but	to	that	vast	imaginary	plane	in	the	galaxy	to	which	the	home	system
但	到	那	广阔的	假想	飞机	在	这	星系	到	哪个	这	家	系统

[wɒz; wəz][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][pə'lɑːrɪs]

was	horizontal	and	to	which	a	line	drawn	through	the	sun	and	Polaris
曾是	水平的	和	到	哪个	一个	线	绘制	通过	这	太阳	和	北极星

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

was	nearly	perpendicular	.
曾是	几乎	垂直	.

但对于银河系中那个广阔的假想平面而言，我们的母星系是水平的，而穿过太阳和北极星的直线几乎是垂直的。

[wʌns] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [tuː; tə]

Once	a	heading	was	determined	,	it	was	possible	by	quadrangulation	to
一次	一个	标题	曾是	决定	,	它	曾是	可能的	经过	四边形测量	到

[ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [kɔːs] .

arrive	at	an	effective	course	.
到达	在	一个	有效的	课程	.

一旦确定了航向，就可以通过四边形测量法得出有效航线。

[ðə; ði][træns'pærənt][stɑːrdoʊm] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	transparent	stardome	that	enveloped	the	bridge	admitted	the	light	of	a
这	透明的	星穹	那	被包裹	这	桥	承认	这	光	的	一个

['θaʊz(ə)nd]['məʊltən] [sʌnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .

thousand	molten	suns	from	this	crowded	corner	of	space	.
千	熔融的	太阳	从	这	挤	角落	的	空间	.

环绕着舰桥的透明星空穹顶，让来自这片拥挤太空角落的上千颗炽热太阳的光芒得以照射进来。

[ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

The	astrogator	looked	at	the	clusters	and	thought	how	glad	he	was	to
这	星鳄	看起来	在	这	集群	和	想法	如何	高兴的	他	曾是	到

[liːv] [ðə; ði][hɒt][draɪ]['klaɪmət][ɒv; əv] - ['dʌsti] ['bærən] [wɜːld] ,

leave	the	hot	dry	climate	of	Rigel's	dusty	barren	worlds	,
离开	这	热的	干燥	气候	的	-	尘土飞扬	荒芜	世界	,

天文观测员看着这些星团，心想自己多么庆幸离开了里格尔星尘土飞扬、荒芜贫瘠的炎热干燥气候。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wɪmɪn] .

not	to	mention	the	primitive	women	.
不是	到	提到	这	原始	女性	.

更别提那些原始落后的妇女了。

[naʊ] , [ɑːk'tjuərəs][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [rʌn] , [id] [hɜːd] .

Now	,	Arcturus	was	an	exciting	run	,	he'd	heard	.
现在	,	大角星	曾是	一个	激动人心	跑步	,	他会	听到	.

他听说，前往大角星的旅程非常刺激。

[ə; eɪ] [speɪsmənz] ['pærədaɪs] , [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɒtɪk] ['neɪtɪv] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['naɪtrədʒən] -

A	spaceman's	Paradise	,	with	an	exotic	native	culture	and	a	nitrogen	-
一个	宇航员的	天堂	,	和	一个	异域风情	本国的	文化	和	一个	氮	-

['meɪdʒə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

major	atmosphere	.
主要的	气氛	.

太空人的天堂，拥有异域风情的本土文化和以氮气为主的大气层。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði] [dæmd] ['hiːliəm] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪdʒɛliːən] ['sɪstəm] ,

Not	like	the	damned	helium	envelope	of	the	Rigellian	system	,
不是	喜欢	这	该死的	氦	信封	的	这	里格尔星	系统	,

不像该死的里格尔星系氦气包层，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə] ['fiːmeɪl] [pɪtʃ] .

in	which	a	man's	voice	rose	to	female	pitch	.
在	哪个	一个	男人的	嗓音	玫瑰	到	女性	沥青	.

其中，男人的声音突然变得像女人一样尖细。

['kɔːldwəl] [ræŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] : " [prɪ'peə(r)][tuː; tə][blɑːst] . "
Caldwell rang the engine room : " Prepare to blast . "
卡德威尔 响铃 这 引擎 房间 : " 准备 到 爆炸 . "

卡德威尔向机房喊道："准备爆破。"

" [aɪ] [aɪ] , [sɜː(r)] .
" Aye aye , sir .
" 是的 是的 , 先生 .

"遵命，长官。"

['kjʊəriəm][paɪlz][ɒn] - [plʌs] . "
Curium piles on 40 plus . "
锔 堆 在 - 加 . "

锔堆积超过40个。

" ['əʊpən][rɪə(r)] [vents] . "
" Open rear vents . "
" 打开 后部 通风口 . "

"打开后部通风口。"

" [rɪə(r)] [vents] ['əʊpənd] . "
" Rear vents opened . "
" 后部 通风口 打开 . "

"后部通风口已打开。"

" [ə'tenʃ(ə)n] , [dek] .
" Attention , deck .
" 注意力 , 甲板 .

"甲板上的各位注意。"

[kləʊz] [ɔːl] [pɔːts] .
Close all ports .
关闭 全部 端口 .

关闭所有端口。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" Throughout the vessel ,
" 自始至终 这 血管 ,

"在整艘船上，

['ʃʌtəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [skriːn] [aʊt][ðə; ði]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [wʊd] [beɪð] [ðə; ði] [hʌl]
shutters descended to screen out the cosmic radiations that would bathe the hull
百叶窗 下降 到 屏幕 出去 这 宇宙 辐射 那 会 洗澡 这 船体
[æz; əz] [laɪt] [spiːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
as light speed approached .
作为 光 速度 接近 .

百叶窗落下，遮蔽了随着光速接近而照射到船体的宇宙辐射。

[ə'lɑːm] [belz] [ræŋ] .
Alarm bells rang .
警报 铃铛 响铃 .

警钟响起。

[ðə; ði] - ['slendə(r)][hændz] [kə'res] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bluː] - [ʃiːn] [nɒbz] ,
The astrogator's slender hands caressed a set of blue - sheened knobs ,
这 - 苗条 双手 被爱抚 一个 放 的 蓝色的 - 闪亮 旋钮 ,

鳄鱼纤细的手抚摸着一组泛着蓝光的旋钮，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['daiəl, dail] [gləu] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [griːn] [laɪt] .
while a dozen dials glowed with sudden green light .
尽管 一个 打 拨号盘 发光 和 突然 绿色的 光 .

与此同时，十几个表盘突然发出绿光。

[bʌlbz] [dɪmd] [æz; əz][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːgˈzɪlɪəris] [ˈædɪd] [ðeə(r)][ləʊd][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt]
Bulbs **dimmed** **as** **power** **from** **the** **auxiliaries** **added** **their** **load** **to** **the** **direct**
灯泡 调暗 作为 力量 从 这 辅助设备 额外 他们的 加载 到 这 直接的
[ˈblɑːstə(r)] .
blasters **.**
爆能枪 .

随着辅助设备的供电增加到直接喷射器上，灯泡逐渐变暗。

[ðə; ði][stɑː(r)][ˈrəʊvə(r)] [ˈʃʌdə] [ˈvaɪələntli][ænd; ənd] [ˈbʌlkhed] [skriːmd] [æz; əz] [ˈtɔːtʃəd] [ˈmet(ə)l]
The **Star** **Rover** **shuddered** **violently** **and** **bulkheads** **screamed** **as** **tortured** **metal**
这 星星 路虎 颤抖 暴力 和 舱壁 尖叫 作为 受折磨 金属
[liːpt] [ˈfɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
leaped **forward** **through** **the** **void** **.**
跳跃 向前 通过 这 空白 .

星际漫游车剧烈颤抖，舱壁发出尖锐的撞击声，扭曲的金属在虚空中向前跃出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ðə; ði] [skæg] [stɪl] [slept] .
And **in** **the** **hold** **,** **the** **skags** **still** **slept** **.**
和 在 这 抓住 , 这 斯卡格斯 仍然 睡着了 .

船舱里，鲣鱼还在睡觉。

[ɒn] [dek] , [ˈtʃɑːli] - [ˈsɪkənd] [ˈbriːfli] [æz; əz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [həʊld] .
On **deck** **,** **Charlie** **Guhn** **sickened** **briefly** **as** **acceleration** **took** **hold** **.**
在 甲板 , 查理 - 恶心 简要地 作为 加速度 采取 抓住 .

在甲板上，查理·古恩在加速时短暂地感到恶心。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[friː] [speɪs] [ˈteɪkˌɔːfs] [wɜːrnt] [æz; əz] [tɔːˈmentɪŋ] [æz; əz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ˈgræviti] [ɪn]
free **space** **takeoffs** **weren't** **as** **tormenting** **as** **shaking** **off** **six** **to** **eight** **gravities** **in**
自由的 空间 起飞 不是 作为 折磨 作为 摇晃 离开 六 到 八 重力 在
[ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
a **surface** **departure** **.**
一个 表面 离开 .

自由空间起飞并不像在地面起飞时摆脱六到八倍重力那样痛苦。

[mɔː(r)] , [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈplænɪts] .
More **,** **on** **some** **of** **the** **big** **planets** **.**
更多的 , 在 一些 的 这 大的 行星 .

在一些大型行星上，情况更是如此。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈveɪgli] [waɪ] [ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] - [ˈstjuːpə(r)][tuː; tə][riˈæləti] .
He **wondered** **vaguely** **why** **the** **skipper** **preferred** **a** **narcol** **stupor** **to** **reality** **.**
他 想知道 依稀 为什么 这 船长 首选 一个 - 昏迷 到 现实 .

他隐约感到疑惑，为什么船长宁愿服用麻醉剂让自己昏睡过去，也不愿面对现实。

[huː] [njuː] ?
Who **knew** **?**
WHO 知道 ?

谁能想到呢?

[pəˈhæps] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈprəʊbɪŋ][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] [blæk] [ɒv; əv]
Perhaps **thirty** **years** **of** **probing** **the** **black** **void** **and** **the** **deeper** **black** **of**
也许 三十 年 的 探测 这 黑色的 空白 和 这 更深 黑色的 的
[ˈhaɪpəspeɪs] [wʊd] [nɔː] [əˈweɪ] [ˈeni] [mænz] [dɪˈfɛnsɪz] .
hyperspace **would** **gnaw** **away** **any** **man's** **defenses** **.**
超空间 会 啃 离开 任何 男人的 防御 .

或许三十年来对漆黑虚空和超空间更深邃黑暗的探索，足以磨灭任何人的防御。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz] [tuː; tə] [ˈæŋkə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] .

It	took	a	wife	and	kids	to	anchor	a	man	to	a	world	.
它	采取	一个	妻子	和	孩子们	到	锚	一个	男人	到	一个	世界	.

妻子和孩子才能让一个男人在这个世界上立足。

- , [hɪmˈself] ,

Guhn	,	himself	,
-	,	他自己	,

古恩本人

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [wɪð]

was	grateful	for	his	family	on	Earth	and	the	days	he	would	spend	with
曾是	感激的	为了	他的	家庭	在	地球	和	这	天	他	会	花费	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈplɑːntɪd] [fɜːm] [ɒn] [təˈrestriəl] [sɔɪl] .

his	feet	planted	firm	on	terrestrial	soil	.
他的	脚	已种植	公司	在	陆地	土壤	.

他感激自己在地球上的家人，感激自己能脚踏实地，生活在大地上的每一天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [kæpt] . [dʒɒk] [ˈwɒrən] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

He	was	privileged	in	a	way	Capt	.	Jock	Warren	could	never	know	.
他	曾是	特权	在	一个	方式	船长	.	乔克	沃伦	可以	绝不	知道	.

他享有的特权是乔克·沃伦上尉永远无法体会的。

[wen] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [stres] [dɪˈkriːst] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]

When	the	acceleration	stress	decreased	he	descended	to	the	hold	feeling	suddenly
什么时候	这	加速度	压力	减少	他	下降	到	这	抓住	感觉	突然

[tʃɪld] .

chilled	.
冷藏	.

当加速度压力降低时，他下降到船舱底部，突然感到一阵寒冷。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈrɪliəm] [ˈbʌlkhed] [hiːt] [wɒz; wəz] [lɒst] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈʌðə(r)]

Close	to	the	beryllium	bulkheads	heat	was	lost	more	readily	than	in	other
关闭	到	这	铍	舱壁	热	曾是	丢失的	更多的	容易	比	在	其他

[ˈsekʃənz] .

sections	.
部分	.

铍隔板附近的热量比其他部分更容易散失。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [lɪt] , [ˈlaɪtli] [ˈstɔːrɪdʒ] [pˈæsɪdʒɪz] , [ˈskɜːtɪŋ] [beɪlz]

Guhn	made	his	way	through	the	dimly	lit	,	lightly	storaged	passages	,	skirting	bales
-	制成	他的	方式	通过	这	依稀	点燃	,	轻轻	存储	段落	,	裙边	捆包

[ɒv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈbækə] [sɪlk] ,

of	priceless	baka	silk	,
的	无价	巴卡	丝绸	,

古恩穿过光线昏暗、储物空间有限的通道，绕过一捆捆价值连城的巴卡丝绸。

[ˈhɔgzhed] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈplætɪnəm] - [hjuːd] [waɪn] [frɒm; frəm] [greɪps] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]

hogsheads	of	delicious	platinum	-	hued	wine	from	grapes	grown	in	the	soil	of
大桶	的	可口的	铂	-	有色	葡萄酒	从	葡萄	生长	在	这	土壤	的

[ˈrɪdʒəl] [ɪks] ,

Rigel	IX	,
里格尔	第九章	,

用生长在里格尔九号行星土壤中的葡萄酿造的美味铂金色葡萄酒，满满几桶。

[ænd; ənd] [liːd] - [ʃiːðd] [kreɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈkjʊəriəm] [ˈaɪsətˌəʊps] , [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] -

and	lead	-	sheathed	crates	of	long	-	lived	curium	isotopes	,	native	to	Rigel's
和	带领	-	鞘	板条箱	的	长的	-	居住地	锔	同位素	,	本国的	到	-

[fɔːθ] [ˈplænɪt] .

fourth	planet	.
第四	行星	.

还有装在铅皮箱里的长寿命锔同位素，这些同位素是里格尔星第四颗行星的原生物质。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [skæg] .

He	approached	the	compartment	that	contained	the	skags	.
他	接近	这	隔间	那	包含	这	斯卡格斯	.

他走向装有鲹鱼的隔间。

[hɪə(r)][hiː; hi]['hɔːltɪd] , ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði]['gæləksi] .

Here	he	halted	,	sensitive	to	the	enigma	which	had	baffled	the	galaxy	.
这里	他	停止	,	敏感的	到	这	谜	哪个	有	困惑	这	星系	.

他停下脚步，对这个困扰整个银河系的谜团感同身受。

[ðə; ði][streɪndʒ]['frəʊz(ə)n] [skæg] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] -

The	strange	frozen	skags	constituted	the	first	and	only	evidence	of	a	non	-
这	奇怪的	冷冻	斯卡格斯	构成	这	第一的	和	仅有的	证据	的	一个	非	-

['hjuːmənɔɪd]['kʌltʃə(r)] [jet] [faʊnd] .

humanoid	culture	yet	found	.
人形	文化	然而	成立	.

这些奇异的冰冻斯卡格人是迄今为止发现的唯一非人形文明的证据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'telɪdʒənt] .

They	were	known	to	have	been	intelligent	.
他们	是	已知	到	有	到过	聪明的	.

众所周知，他们非常聪明。

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] , ['leɪsi] [θɪŋz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['plæstɪk] ,

Their	cities	,	lacy	things	of	steel	and	plastic	,
他们的	城市	,	蕾丝	事物	的	钢	和	塑料	,

他们的城市，是用钢铁和塑料制成的精美建筑，

[stɪl] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][slæg] - [red] [sændz][ɒv; əv]['rɪdʒəl][ˌaɪ 'viː] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

still	reached	for	clouds	on	the	slag	-	red	sands	of	Rigel	IV	,	silent	and
仍然	达到	为了	云	在	这	矿渣	-	红色的	沙子	的	里格尔	第四	,	沉默的	和

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

依然伸向里格尔四号星矿渣红沙上的云朵，寂静而荒凉。

[ɪn] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] ['sɪtɪz] - ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] ,

In	vaults	beneath	cities	'	surface	had	been	discovered	the	last	few	inhabitants	,
在	金库	下面	城市	-	表面	有	到过	发现	这	最后的	很少	居民	,

['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [deθ] .

perfectly	preserved	in	death	.
完美	保存完好	在	死亡	.

在城市地表下的地窖中，人们发现了最后几位居民，他们死后遗体被完美地保存了下来。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

Controlling	his	repulsion	,
控制	他的	排斥	,

控制住自己的厌恶感，

['tʃɑːli] - ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] [skæg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kəm'pəʊzd] ['ætətjʊd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [gləʊb] -

Charlie	Guhn	studied	the	three	skags	lying	in	composed	attitudes	within	their	globe	-
查理	-	研究	这	三	斯卡格斯	说谎	在	由	态度	之内	他们的	地球	-

[ʃeɪpt] [træns'pærənt] [ʃelz] .

shaped	transparent	shells	.
形状	透明的	贝壳	.

查理·古恩观察了三只姿态沉稳地躺在球形透明贝壳中的鲛鳣。

[bluː] ['tentək(ə)lz] [stʌk] [aʊt][ɒv; əv] ['bʌlbəs] [hedz] [laɪk][mə'dʒuːziː] .

Blue	tentacles	stuck	out	of	bulbous	heads	like	medusae	.
蓝色的	触手	卡住	出去	的	球状的	头部	喜欢	水母	.

蓝色的触手从球状的头部伸出，如同水母一般。

[ɪn'hjʊmənli] [mə'dʒestɪk]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪəz] ,

Inhumanly	majestic	faces	,	but	lacking	nostrils	and	ears	,
毫无人性	雄伟	面孔	,	但	缺乏	鼻孔	和	耳朵	,

面容庄严无比，却缺少鼻孔和耳朵，这景象令人不寒而栗。

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [strɒŋ] ['grænɪt] ['bɒdɪz] [wɪð] [æb'nɔ:məli] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] .

were	supported	by	strong	granite	bodies	with	abnormally	long	arms	and	legs	.
是	有	经过	强的	花岗岩	身体	和	异常地	长的	武器	和	腿	.

它们由四肢异常长的坚硬花岗岩体支撑。

[æt; ət] [fɜ:st] [glɑ:ns] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'vɜ:tɪd] ['hju:mən] [mju:t'eɪʃənz] .

At	first	glance	,	they	appeared	to	be	perverted	human	mutations	.
在	第一的	瞥一眼	,	他们	出现	到	是	变态	人类	突变	.

乍一看，它们像是人类的变异品种。

[ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ə'laɪv] .

In	their	repose	,	they	seemed	almost	alive	.
在	他们的	休息	,	他们	似乎	几乎	活	.

它们静静地躺着，看起来几乎像活着一样。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [lɒŋgə(r)] , - [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lædə(r)] .

Unable	to	look	longer	,	Guhn	climbed	the	nearest	ladder	.
无法	到	看	更长	,	-	攀登	这	最近的	梯子	.

古恩再也看不下去了，便爬上了最近的梯子。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ə; eɪ] ['kru:mən] [k'ɒmɛntɪd] [tu:; tə] [hɪm] : " ['mʌstv] [bi:n] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [laɪf] , [ðem; ðəm] [skæg] .

At	the	top	,	a	crewman	commented	to	him	:	"	Must've	been	frightful	in	life	,	them	skags	.
在	这	顶部	,	一个	船员	评论	到	他	:	"	肯定有	到过	可怕	在	生活	,	他们	斯卡格斯	.

在山顶上，一名船员对他说："那些家伙活着一定很可怕。"

[wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðen] , [sɜ:(r)] ; [ə; eɪ]['ri:əl] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .

We'd	had	a	battle	,	then	,	sir	;	a	real	bloody	battle	.
我们会	有	一个	战斗	,	然后	,	先生	;	一个	真实的	血腥	战斗	.

先生，我们当时打了一场仗；一场血腥的仗。

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['spi:kə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [mɑ:k] ['kɔ:ldwɛlz] ['mægnɪfaɪd] [vɔɪs] : " [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l] [hændz] .

"	The	ship's	speaker	vibrated	with	Mark	Caldwell's	magnified	voice	:	"	Attention	,	all	hands	.
"	这	船的	扬声器	振动	和	标记	卡德威尔的	放大	嗓音	:	"	注意力	,	全部	双手	.

:

"船上的扬声器里传来马克·考德威尔放大后的声音：'注意，所有人。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['entərɪŋ] ['maɪnəs] [pɔɪnt] .

We	are	entering	minus	point	.
我们	是	进入	减	观点	.

我们正进入负数阶段。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [kæpt] . [dʒɒk] ['wɒrən] ['mʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['stju:pə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɜ:li] ['bɒdi] ['nevə(r)] [stɜ:d] .

"	In	his	cabin	,	Capt	.	Jock	Warren	mumbled	in	his	narcol	stupor	but	his	burly	body	never	stirred	.
"	在	他的	舱	,	船长	.	乔克	沃伦	喃喃自语	在	他的	-	昏迷	但	他的	魁梧的	身体	绝不	搅拌	.

"在船舱里，乔克·沃伦上尉在麻醉药的作用下喃喃自语，但他魁梧的身躯却一动不动。

['vetərən] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɑːk] ['kɔːldwəl] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

Veteran	astrogator	though	he	was	,	Mark	Caldwell	always	dreaded	the	approach
老将	星鳄	尽管	他	曾是	,	标记	卡德威尔	总是	令人恐惧的	这	方法

[ɒv; əv]['maɪnəs] [pɔɪnt] .

of	minus	point	.
的	减	观点	.

尽管马克·考德威尔是一位经验丰富的天文测量员，但他始终害怕负点的到来。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['lɔːrənts] - [fɪts'dʒerəld][kən'trækʃ(ə)n] [maɪt] [prə'djuːs]

You	never	could	predict	what	effect	the	Lorentz	-	Fitzgerald	contraction	might	produce
你	绝不	可以	预测	什么	影响	这	洛伦兹	-	菲茨杰拉德	收缩	可能	生产

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌmp]['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ain'stainiən] ['juːnɪvɜːs]

just	before	the	jump	into	hyperspace	when	the	laws	of	the	Einsteinian	universe
只是	前	这	跳	进入	超空间	什么时候	这	法律	的	这	爱因斯坦式	宇宙

[brəʊk] [daʊn] .

broke	down	.
打破	向下	.

你永远无法预测在跃迁到超空间之前，当爱因斯坦宇宙定律失效时，洛伦兹-菲茨杰拉德收缩会产生什么影响。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət]['maɪnəs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] ['wɔːpə] [kɔɪlz] [teɪk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][blɑːst]['endʒɪnz] .

But	only	at	minus	point	could	warper	coils	take	over	from	blast	engines	.
但	仅有的	在	减	观点	可以	整流器	线圈	拿	超过	从	爆炸	发动机	.

但只有在负点时，扭曲线圈才能取代爆破引擎。

[æt; ət]['maɪnəs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [set][ɪn][æt; ət] - , - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] ,

At	minus	point	,	which	set	in	at	186	,	100	miles	a	second	,
在	减	观点	,	哪个	放	在	在	-	,	-	英里	一个	第二	,

负值点设定为每秒 186 英里，即 100 英里。

[taɪm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ɪt'self][ænd; ənd] [fləʊ] ['bækwədz] .

time	started	to	reverse	itself	and	flow	backwards	.
时间	开始	到	撤销	本身	和	流动	向后	.

时间开始倒流，逆向流动。

['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [dɪ'stɔːtɪd] ['entrəpi] ,

Bending	of	the	space	-	time	continuum	distorted	entropy	,
弯曲	的	这	空间	-	时间	连续体	扭曲	熵	,

时空连续体的弯曲扭曲了熵，

['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪk'stendɪd] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [grəʊ] ['jʌŋgə]

causing	an	indescribably	extended	vessel	and	occupants	to	actually	grow	younger
导致	一个	难以形容地	扩展	血管	和	居住者	到	实际上	生长	年轻

.

:

.

导致船体异常延长，船上人员反而变得更年轻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmən][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['seljələ(r)]

Because	human	minds	were	unable	to	function	during	this	period	of	cellular
因为	人类	思想	是	无法	到	功能	期间	这	时期	的	细胞

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

regeneration	,
再生	,

因为在细胞再生期间，人类的思维无法正常运作。

['rəʊbɒt]['paɪləts] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

robot	pilots	took	over	immediately	.
机器人	飞行员	采取	超过	立即地	.

机器人驾驶员立即接管了控制权。

[tuː] [ˈaʊəz] [pɑːst][ðə; ði][ˈbæriə(r)] ,

Two	**hours**	**past**	**the**	**barrier**	**,**
二	小时	过去的	这	障碍	,

过了警戒线两个小时，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [əˈweɪk] — [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]

the	**crew**	**would**	**awake**	**—**	**at**	**least**	**two**	**hours**	**younger**	**than**	**at**	**the**	**moment**
这	全体人员	会	醒	一	在	至少	二	小时	年轻	比	在	这	片刻

[ɒv; əv] [plʌndʒ] .

of	**plunge**	**.**
的	暴跌	.

船员们会醒来——但至少比坠落时年轻两个小时。

[ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] [ˈʃʌfld] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪz] [lɒkt] , [ˈklæmpɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ˈroʊvərz][dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl]

Relays	**shuffled**	**and**	**clutches**	**locked**	**,**	**clamping**	**the**	**Star**	**Rover's**	**directional**
继电器	洗牌	和	离合器	已锁定	,	夹紧	这	星星	漫游车的	方向性

[kənˈtrəʊlz] ,

controls	**,**
控制	,

继电器重新排列，离合器锁紧，星际漫游车的方向控制装置被牢牢固定住。

[waɪl] [mɑːk] [ˈkɔːldwəl] [fed] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈhedɪŋ] [ˈfɪgəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] [væt] [ˈmeməri] [ɒv; əv]

while	**Mark**	**Caldwell**	**fed**	**the**	**ship's**	**heading**	**figures**	**into**	**the**	**mercury**	**vat**	**memory**	**of**
尽管	标记	卡德威尔	美联储	这	船的	标题	数据	进入	这	汞	增值税	记忆	的

[ðə; ði][ˈpaɪlət] .

the	**pilot**	**.**
这	飞行员	.

与此同时，马克·考德威尔将飞船的航向数据输入到飞行员的汞槽式存储器中。

[ðen] , [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [sliːp] .

Then	**,**	**he**	**prepared**	**for**	**the**	**big**	**sleep**	**.**
然后	,	他	准备	为了	这	大的	睡觉	.

然后，他准备进入沉睡。

[wen] [ˈkɒnʃəsnəs] [rɪˈtɜːnd] , [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [fɒgd] .

When	**consciousness**	**returned**	**,**	**his**	**brain**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**fogged**	**.**
什么时候	意识	返回	,	他的	脑	会	不	更长	是	雾蒙蒙的	.

当意识恢复时，他的大脑将不再感到迷茫。

[ðə; ði] - [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ðə; ði][lɑːst] [swɪtʃ] .

The	**astrogator's**	**sensitive**	**fingers**	**closed**	**the**	**last**	**switch**	**.**
这	-	敏感的	手指	关闭	这	最后的	转变	.

鳄鱼灵敏的手指合上了最后一个开关。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈplaʊɪŋ] [ˈfreɪtə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [njuː]

Around	**the**	**plowing**	**freighter**	**,**	**the**	**void**	**strained**	**and**	**twisted**	**in**	**the**	**flux**	**of**	**new**
大约	这	耕作	货轮	,	这	空白	紧张	和	扭曲	在	这	通量	的	新的

[ˈfɔːsɪz] ,

forces	**,**
力量	,

在犁耕的货轮周围，虚空在新力量的涌动中扭曲变形。

[ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] [ɪz] [skwiːzd] [frɒm; frəm][ɪts]

squeezing	**the**	**vessel**	**out**	**of**	**the**	**universe**	**as**	**a**	**grape**	**is**	**squeezed**	**from**	**its**
挤压	这	血管	出去	的	这	宇宙	作为	一个	葡萄	是	挤压	从	它是

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

就像把葡萄从皮里挤出来一样，把容器从宇宙中挤出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

It	was	at	that	moment	of	passing	the	barrier	,
它	曾是	在	那	片刻	的	通过	这	障碍	,

就在越过障碍的那一刻，

[ðæt] [ðə; ði] [skæg] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] - ['bærən] [sliːp] [ɒv; əv] [sə'spendɪd]

that	the	skags	—	after	a	million	years	in	the	dream	-	barren	sleep	of	suspended
那	这	斯卡格斯	—	后	一个	百万	年	在	这	梦	-	荒芜	睡觉	的	暂停

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf][ɪn] [deθ] .

animation	—	awoke	from	their	life	in	death	.
动画片	—	醒来	从	他们的	生活	在	死亡	.

斯卡格人——在经历了百万年的无梦沉睡之后——从死而复生中苏醒过来。

[ðə; ði] [taɪm] - [rɪ'vɜːrt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['maɪnəs] [pɔɪnt] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn]

The	time	-	reverting	effect	of	minus	point	returned	their	bodies	to	that	instant	in
这	时间	-	恢复	影响	的	减	观点	返回	他们的	身体	到	那	立即的	在

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑːst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [mæs] [ə'blɪviən] .

the	forgotten	past	when	they	had	retreated	into	mass	oblivion	.
这	被遗忘的	过去的	什么时候	他们	有	撤退	进入	大量的	遗忘	.

负点的时间倒流效应使他们的身体回到了被遗忘的过去，回到了他们集体遗忘的那一刻。

[fɜːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒəult]['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)]['roʊvərz][dɪm] [greɪ] [həʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd]

First	to	be	jolted	into	life	in	the	Star	Rover's	dim	gray	hold	was	the	mind
第一的	到	是	猛然一震	进入	生活	在	这	星星	漫游车的	暗淡	灰色的	抓住	曾是	这	头脑

[ɒv; əv] - .

of	K'Gol	.
的	-	.

在星际漫游车昏暗的灰色货舱里，最先被唤醒的是 K'Gol 的意识。

['tentək(ə)lz] ['rʌsl] [ɪn]['vaɪələnt] ['rigl] [æk'tɪvəti] , [ðen] ['mæsɪv] ['aɪlɪdz] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'viːl]

Tentacles	rustled	in	violent	wriggling	activity	,	then	massive	eyelids	opened	to	reveal
触手	沙沙作响	在	暴力	扭动	活动	,	然后	大量的	眼睑	打开	到	揭示

[kəʊld]['pɜːp(ə)l] [aɪz] .

cold	purple	eyes	.
寒冷的	紫色的	眼睛	.

触手剧烈地扭动着，发出沙沙的声响，然后巨大的眼睑睁开，露出冰冷的紫色眼睛。

[æz; əz][ɪn'hjuːmən] [streŋθ] [mæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , - [stʊd] [ɪ'rekt] ,

As	inhuman	strength	massed	in	his	limbs	,	K'Gol	stood	erect	,
作为	不人道	力量	大量	在	他的	四肢	,	-	站立	直立	,

随着非人的力量在他四肢汇聚，克戈尔直立而立。

[faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [ʃel] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

found	the	release	to	his	prison	shell	and	pressed	the	button	.
成立	这	发布	到	他的	监狱	壳	和	按下	这	按钮	.

找到了释放他囚笼的出口，并按下了按钮。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['envələʊp] [kə'læpst] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [friː] .

The	transparent	envelope	collapsed	,	leaving	him	free	.
这	透明的	信封	倒塌	,	离开	他	自由的	.

透明信封塌陷了，他重获自由。

[θɔːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [pə'plekst] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [skæg] .

Thought	vibrations	brought	perplexed	messages	from	the	two	other	skags	.
想法	振动	带来	困惑	消息	从	这	二	其他	斯卡格斯	.

思想的振动带来了另外两只斯卡格犬发来的令人困惑的信息。

- ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] .

K'Gol	studied	his	surroundings	and	said	:	"	We	have	failed	.
-	研究	他的	周围环境	和	说	:	"	我们	有	失败的	.

克戈尔环顾四周，说道："我们失败了。"

[ðə; ði][gæs]['nebjələ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

The	gas	nebula	penetrated	and	we	are	in	the	realm	of	the	dead	.	"
这	气体	星云	渗透	和	我们	是	在	这	领域	的	这	死的	.	"

气体星云穿透了我们，我们已进入死亡之地。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [jet] [wiː; wi] [briːð] . "

"	We	are	dead	,	yet	we	breathe	.	"
"	我们	是	死的	,	然而	我们	呼吸	.	"

“我们虽已死去，却仍在呼吸。”

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Let	us	look	around	.
"	让	我们	看	大约	.

我们四处看看吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

We	must	arrive	at	the	truth	.
我们	必须	到达	在	这	真相	.

我们必须探寻真相。

" ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hevi] [tred] ,

"	Stumbling	along	with	heavy	tread	,
"	踉跄	沿着	和	重的	踏	,

“步履蹒跚，脚步沉重，

[ðə; ði] [skæg] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [kəm'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ,

the	skags	made	their	way	from	compartment	to	compartment	until	they	found	a	ladder	,
这	斯卡格斯	制成	他们的	方式	从	隔间	到	隔间	直到	他们	成立	一个	梯子	,

这些鼯猴挨个车厢寻找梯子，直到找到为止。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .

by	which	they	mounted	.
经过	哪个	他们	安装	.

他们由此上山。

['əʊnli][ðə; ði][feɪnt] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪnz] , [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːpə] , [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

Only	the	faint	throb	of	the	auxiliary	engines	,	now	supplying	the	warpers	,	was	to	be	heard	.
仅有的	这	头晕的	搏动	的	这	辅助的	发动机	,	现在	供应	这	整经机	,	曾是	到	是	听到	.

只能听到辅助发动机微弱的脉动声，它们现在正在为卷帆器供气。

[ɒn][ðə; ði] [dek] , - [faʊnd] [tuː] [ɪ'rekt] ['bɒdɪz] [ɪn] ['skʌlptʃəd] ['ætətjʊd] ,

On	the	deck	,	K'Gol	found	two	erect	bodies	in	sculptured	attitudes	,
在	这	甲板	,	-	成立	二	直立	身体	在	雕塑	态度	,

在甲板上，K'Gol发现了两具姿态优美的直立尸体。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [tʃɑːlz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] .

the	unconscious	shapes	of	Second	Officer	Charles	Guhn	and	a	boatswain	.
这	无意识	形状	的	第二	官	查尔斯	-	和	一个	水手长	.

二副查尔斯·古恩和一名水手长的无意识身影。

[ɔːl] [θriː] [skæg] ['hɔːltɪd] , ['rækt] [baɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['spiːʃiːz] .

All	three	skags	halted	,	racked	by	uncontrollable	revulsion	at	sight	of	the	alien	species	.
全部	三	斯卡格斯	停止	,	架子	经过	不可控的	厌恶	在	视线	的	这	外星人	物种	.

三只斯卡格兽都停了下来，看到这种外星物种，它们都感到无法控制的厌恶。

-	[lɪmz]	[gləu]	[wɪð]	['jeləʊ]	[lait]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[deθ]	-	[ʃɒk]	[ðə; ði]
K'Gol's	**limbs**	**glowed**	**with**	**yellow**	**light**	**and**	**he**	**reached**	**forth**	**to**	**death**	**-**	**shock**	**the**
-	四肢	发光	和	黄色的	光	和	他	达到	前进	到	死亡	-	震惊	这

['mɒnstəz]	.
monsters	**.**
怪物	.

K'Gol 的四肢闪耀着黄光，他伸出手去，要用死亡冲击震慑怪物。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[skæg]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[wɔːnd]	:	"	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['hɑːmləs]	.
But	**the**	**skag**	**behind**	**him**	**warned**	**:**	**"**	**They**	**may**	**be**	**harmless**	**.**
但	这	斯卡格	在后面	他	警告	:	"	他们	可能	是	无害	.

但他身后的鹬警告说："它们可能无害。"

[pə'hæps]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ə'weɪkən]	.
Perhaps	**,**	**we**	**should**	**wait**	**until**	**they**	**awaken**	**.**
也许	,	我们	应该	等待	直到	他们	觉醒	.

或许我们应该等到他们醒来。

"	[ðeɪ]	[ɪk'splɔːrd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[frɒm; frəm]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[stɜːn]	,
"	**They**	**explored**	**the**	**ship**	**from**	**bow**	**to**	**stern**	**,**
"	他们	探索	这	船	从	弓	到	船尾	,

他们从船头到船尾仔细检查了整艘船。

['stɒpɪŋ]	['əʊnli]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔːpə]	[kɔɪlz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪnd]
stopping	**only**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**warper**	**coils**	**which**	**they**	**would**	**have**	**designed**
停止	仅有的	到	想知道	在	这	整流器	线圈	哪个	他们	会	有	设计

['dɪfrəntli]	.
differently	**.**
不同	.

不禁驻足思考，如果他们设计出不同的线圈，结果会是什么样子。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[klɪə(r)]	.
"	**It**	**is**	**clear**	**.**
"	它	是	清除	.

"很明显。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪznər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	-	[bɪ'twiːn]	-	[ðə; ði]	-	[stɑːz]	.
We	**are**	**prisoners**	**in**	**a**	**vessel**	**-**	**between**	**-**	**the**	**-**	**stars**	**.**
我们	是	囚犯	在	一个	血管	-	之间	-	这	-	明星	.

我们是星际飞船上的囚徒。

"	['prez(ə)ntli]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[kən'trəʊl]	[ðæt]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['stɑːbəd]	[vjuː]	[pɔːts]	.
"	**Presently**	**,**	**they**	**found**	**a**	**control**	**that**	**opened**	**the**	**starboard**	**view**	**ports**	**.**
"	目前	,	他们	成立	一个	控制	那	打开	这	右舷	看法	端口	.

"他们随后找到了一个可以打开右舷舷窗的控制装置。"

[ðeə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['griːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rentʃɪŋ]	['keɪɒs]	[ɒv; əv]	['haɪpəspeɪs]	.
Their	**eyes**	**were**	**greeted**	**by**	**the**	**wrenching**	**chaos**	**of**	**hyperspace**	**.**
他们的	眼睛	是	问候	经过	这	扭动	混乱	的	超空间	.

他们的目光被超空间撕裂般的混乱景象所包围。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[daɪ'menʃ(ə)n]	.
"	**It**	**is**	**a**	**new**	**dimension**	**.**
"	它	是	一个	新的	方面	.

这是一个全新的维度。

['aʊə(r)]	['kæptəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['haɪli]	[əd'vɑːnst]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'pɜːviəs]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]
Our	**captors**	**are**	**highly**	**advanced**	**and**	**their**	**minds**	**are**	**impervious**	**to**	**our**
我们的	俘虏者	是	高度	先进的	和	他们的	思想	是	不透水的	到	我们的

['prəʊbɪŋ]	.
probing	**.**
探测	.

我们的俘虏技术非常先进，我们的探测手段对他们的思维毫无作用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] .

We	must	take	over	,	before	they	recover	.
我们	必须	拿	超过	,	前	他们	恢复	.

我们必须趁他们恢复过来之前接管局面。

" [ðə; ði] [skæg] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['wepənz] [ænd; ənd]

"	The	skags	hurried	through	the	freighter	,	gathering	up	all	possible	weapons	and
"	这	斯卡格斯	慌忙	通过	这	货轮	,	采集	向上	全部	可能的	武器	和

['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

locking	them	in	the	hold	.
锁定	他们	在	这	抓住	.

"斯卡格人迅速穿过货船，搜刮了所有可能的武器，并将它们锁在船舱里。

[ðen] , - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

Then	,	K'Gol	mounted	the	bridge	and	familiarized	himself	with	the	instruments
然后	,	-	安装	这	桥	和	熟悉的	他自己	和	这	仪器

[ænd; ənd][kən'trəʊlz] .

and	controls	.
和	控制	.

然后，K'Gol登上了琴桥，熟悉了各种乐器和控制装置。

[mɑːk] ['kɔːldwɛlz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

Mark	Caldwell's	mind	snapped	back	into	full	consciousness	.
标记	卡德威尔的	头脑	啪啪	后退	进入	满的	意识	.

马克·考德威尔的意识突然完全恢复了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['weɪtrəs] [æt; ət][ɑːk'tjuərəs][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

For	a	moment	,	he	thought	that	waitress	at	Arcturus	had	followed	him	;
为了	一个	片刻	,	他	想法	那	女服务员	在	大角星	有	随后	他	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他有一瞬间以为阿克图鲁斯餐厅的女服务员跟踪了他；然后，

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ]

the	vision	suddenly	changed	into	something	horrible	and	he	found	himself	facing
这	想象	突然	已更改	进入	某物	可怕	和	他	成立	他自己	面向

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [skæg] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] .

a	living	skag	who	stood	watching	him	with	curious	eyes	.
一个	活的	斯卡格	WHO	站立	观看	他	和	好奇的	眼睛	.

眼前的景象突然变得可怕起来，他发现自己面对着一只活着的斯卡格犬，那只斯卡格犬正用好奇的眼神注视着他。

['kɔːldwɛlz] [skɪn] [krɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Caldwell's	skin	crawled	and	he	started	to	cry	out	.
卡德威尔的	皮肤	爬行	和	他	开始	到	哭	出去	.

卡德威尔感到一阵恶心，开始大叫起来。

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [dʒɜːk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli]

A	muscle	jerk	caused	his	arms	to	fail	and	a	yellow	glow	simultaneously
一个	肌肉	混蛋	导致	他的	武器	到	失败	和	一个	黄色的	辉光	同时地

[ig'zjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði][skæg] ,

exuded	from	the	skag	,
渗出物	从	这	斯卡格	,

一阵肌肉抽搐导致他的双臂无力，同时，斯卡格身上散发出黄色的光芒。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['æs.troʊˌgeɪ.tər][ɪn]['niːd(ə)l] - [laɪk] [fleɪm] [ðæt] ['pærəlaɪzd] .

bathing	the	astrogator	in	needle	-	like	flame	that	paralyzed	.
洗澡	这	星鳄	在	针	-	喜欢	火焰	那	瘫痪	.

用针状火焰灼烧太空鳄鱼，使其麻痹。

[skæg][ænd; ənd]['hju:mən] ['stʌdid] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Skag	and	human	studied	each	other	,
斯卡格	和	人类	研究	每个	其他	,

斯卡格犬和人类互相观察。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli][ænd; ənd] [i:tʃ] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪs'gʌst][æt; ət]

unable	to	communicate	directly	and	each	filled	with	horror	and	disgust	at
无法	到	交流	直接地	和	每个	已填	和	恐怖	和	厌恶	在

[ðə; ði] ['ʌðərz] [saɪt] .

the	other's	sight	.
这	其他的	视线	.

两人无法直接沟通，看到对方都感到恐惧和厌恶。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['helpləs] , - [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][stɑ:(r)] [tʃɑ:ts] [ɒn][ðə; ði][desk]

Then	,	having	made	his	captive	helpless	,	K'Gol	examined	the	star	charts	on	the	desk
然后	,	拥有	制成	他的	俘虏	无助	,	-	检查	这	星星	图表	在	这	桌子

,

,

,

然后，在使俘虏失去反抗能力后，K'Gol 仔细查看了桌上的星图。

['əʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [laɪk] [dʌst] [klaʊdz]

only	to	discover	a	million	years	had	exploded	the	constellations	like	dust	clouds
仅有的	到	发现	一个	百万	年	有	爆炸了	这	星座	喜欢	灰尘	云

,

,

,

结果却发现，一百万年的时光已经将星座炸成了尘埃云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

and	the	suns	were	unfamiliar	.
和	这	太阳	是	陌生	.

太阳的颜色和形状都与我以往所见的截然不同。

[ə'gen] , [mæn][ænd; ənd][skæg] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Again	,	man	and	skag	faced	each	other	.
再次	,	男人	和	斯卡格	面对	每个	其他	.

人和斯卡格再次面对面站着。

[wɪ'ðaʊt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skæg] [kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][səʊ] ,

Without	communication	,	the	skags	could	not	learn	the	ship's	destination	and	so	,
没有	沟通	,	这	斯卡格斯	可以	不是	学习	这	船的	目的地	和	所以	,

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] ,

although	they	were	in	power	,
虽然	他们	是	在	力量	,

由于无法通讯，斯卡格人无法得知船只的目的地，因此，尽管他们掌握着权力，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

they	were	as	helpless	as	their	captives	.
他们	是	作为	无助	作为	他们的	俘虏	.

他们和俘虏一样无助。

['tʃɑ:li] - [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [gri:n] ['fi:ldz] ,

Charlie	Guhn	had	been	thinking	of	Earth's	green	fields	,
查理	-	有	到过	思维	的	地球的	绿色的	字段	,

查理·古恩一直在想着地球上的绿色田野，

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][stɑ:(r)]['rəʊvə(r)] ['entəd] ['maɪnəs][pɔɪnt] .

a	moment	before	the	Star	Rover	entered	minus	point	.
一个	片刻	前	这	星星	路虎	进入	减	观点	.

星际探测车进入负点前的一刻。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] ['terɪfaɪɪŋ] [ri'æləti] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
his **mind** **was** **snapped** **back** **to** **terrifying** **reality** **with** **the** **knowledge** **that** **the**
他的 头脑 曾是 啪啪 后退 到 恐怖 现实 和 这 知识 那 这
['stɑːbəd] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃʌtərd] .
starboard **ports** **were** **unshuttered** **.**
右舷 端口 是 未关闭 .

得知右舷舷窗没有关闭，他的思绪瞬间回到了可怕的现实。

[nəʊ]['hjuːmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə]
No **human** **found** **it** **easy** **to** **gaze** **at** **hyperspace** **and** **the** **officer** **rushed** **to**
不 人类 成立 它 简单的 到 目光 在 超空间 和 这 官 匆忙 到
[kləʊz][ðə; ði] [pɔːts] ,
close **the** **ports** **,**
关闭 这 端口 ,

没有哪个人类能够轻易地凝视超空间，那名军官赶紧去关闭了通道。

['wʌndərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
wondering **who** **was** **responsible** **.**
好奇 WHO 曾是 负责任的 .

想知道是谁干的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kə'læpst]
He **made** **his** **way** **to** **the** **hold** **and** **there** **discovered** **the** **collapsed**
他 制成 他的 方式 到 这 抓住 和 那里 发现 这 倒塌
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [skæg] .
envelopes **of** **the** **skags** **.**
信封 的 这 斯卡格斯 .

他来到船舱，在那里发现了折叠起来的斯卡格信封。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
His **first** **thought** **was** **for** **the** **captain** **.**
他的 第一的 想法 曾是 为了 这 队长 .

他首先想到的是船长。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [dʒɒk] ['wɔːrənz] ['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] ['hæklz] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] :
But **as** **he** **neared** **Jock** **Warren's** **cabin** **,** **his** **hackles** **rose** **as** **if** **in** **warning** **:**
但 作为 他 接近 乔克 沃伦的 舱 , 他的 哈克尔斯 玫瑰 作为 如果 在 警告 :

但当他靠近乔克·沃伦的小屋时，他的毛发竖了起来，仿佛在发出警告：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['slaɪmi][ænd; ənd] ['deθli] ['eɪnʃənt] .
there **was** **a** **new** **odor** **in** **the** **air** **,** **slimy** **and** **deathly** **ancient** **.**
那里 曾是 一个 新的 气味 在 这 空气 , 黏糊糊的 和 致命的 古老的 .

空气中弥漫着一种新的气味，黏糊糊的，带着古老而致命的气息。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
Then **at** **the** **far** **end** **of** **the** **passageway** **,**
然后 在 这 远的 结尾 的 这 通道 ,

然后，在通道的尽头，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tentəkld] [hed] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn]
he **saw** **the** **back** **of** **a** **tentacled** **head** **rise** **from** **the** **steps** **to** **the** **engine**
他 锯 这 后退 的 一个 触手 头 上升 从 这 步骤 到 这 引擎
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他看到一个长着触手的头颅从机房的台阶上抬起来。

['jeləʊ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][fled] .

Yellow	flame	seemed	to	pursue	him	along	the	corridor	as	he	fled	.
黄色的	火焰	似乎	到	追求	他	沿着	这	走廊	作为	他	逃亡	.

逃跑时，黄色的火焰似乎一直追随着他。

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hætʃ] [ðæt] [led][pɑːst][ðə; ði][fɔː(r)] - ['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

An	emergency	hatch	that	led	past	the	fore	-	castle	to	the	lifeboats	afforded
一个	紧急情况	孵化	那	引领	过去的	这	前	-	城堡	到	这	救生艇	提供

[hɪm] ['temprəri] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] .

him	temporary	escape	and	seconds	later	he	found	refuge	in	a	lifeboat	.
他	暂时的	逃脱	和	秒	之后	他	成立	避难所	在	一个	救生艇	.

通往前堡和救生艇的紧急舱口让他得以暂时逃脱，几秒钟后，他就在一艘救生艇上找到了避难所。

[wen] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [siːst] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [plænz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

When	his	trembling	ceased	,	he	started	to	formulate	plans	to	regain	the	ship	.
什么时候	他的	发抖	停止	,	他	开始	到	制定	计划	到	恢复	这	船	.

当他停止颤抖后，他开始制定夺回船只的计划。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [fɔːs] [bænd] ['pistlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

In	the	lifeboat	,	he	discovered	two	force	band	pistols	which	he	stuck	in	his	belt	.
在	这	救生艇	,	他	发现	二	力量	乐队	手枪	哪个	他	卡住	在	他的	腰带	.

在救生艇上，他发现了两把警用手枪，便将它们别在了腰带上。

[ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊlt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	worse	came	to	worse	,	he	could	bolt	the	ship	,
如果	更糟	来了	到	更糟	,	他	可以	螺栓	这	船	,

如果情况变得更糟，他可以弃船逃生。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪpə(r)] - ['juːnɪvɜːs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skæg] .

risking	the	unknown	dangers	of	a	hyper	-	universe	in	preference	to	the	skags	.
冒险	这	未知	危险	的	一个	超	-	宇宙	在	偏爱	到	这	斯卡格斯	.

宁愿冒着超宇宙未知危险的风险，也不愿选择斯卡格人。

[æz; əz][ðə; ði] - - [ɪn'djuːst] ['fæntəsɪz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][dʒɒk] ['wɔːrənz] [breɪn] ,

As	the	narcol	-	induced	fantasies	faded	from	Jock	Warren's	brain	,
作为	这	-	-	诱导	幻想	褪色	从	乔克	沃伦的	脑	,

随着乔克·沃伦脑海中麻醉剂引发的幻想逐渐消退，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɑːst] ['maɪnəs] [pɔɪnt] .

the	skipper	became	aware	his	ship	had	passed	minus	point	.
这	船长	成为	意识到的	他的	船	有	通过了	减	观点	.

船长意识到他的船已经越过了负点。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][əʊld] [tʌb] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]

the	old	tub	was	on	her	way	now	and	he'd	have	to	put	in	an
这	老的	浴缸	曾是	在	她	方式	现在	和	他会	有	到	放	在	一个

[ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [dek] . . . [ʃəʊ] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wʌznt] ['skʌtl] .

appearance	on	the	deck	.	.	.	show	the	lads	the	old	man	wasn't	scuttled	.
外貌	在	这	甲板	.	.	.	展示	这	小伙子们	这	老的	男人	不是	沉没	.

老浴缸现在正在运送途中，他得到甲板上露个面……让小伙子们看看老家伙还没沉没。

[hiː; hi] [splæʃt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɑːftəwədz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - ['blɒtʃt] [skɪn]

He	splashed	cold	water	on	his	face	,	afterwards	rubbing	his	red	-	blotched	skin
他	溅起	寒冷的	水	在	他的	脸	,	然后	擦	他的	红色的	-	斑驳的	皮肤

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] .

with	a	rough	towel	.
和	一个	粗糙的	毛巾	.

他用冷水泼了泼脸，然后用粗糙的毛巾擦拭红肿的皮肤。

['fi:lɪŋ] ['betə(r)] , [hi:; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [speɪs] ['ʃænti] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [æz; əz][æn; ən]

Feeling	better	,	he	hummed	a	vulgar	space	chantey	he	had	learned	as	an
感觉	更好的	,	他	哼唱	一个	庸俗	空间	船歌	他	有	学习	作为	一个

['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

Alpha	Centauri	midshipman	,
阿尔法	半人马座	海军学员	,

感觉好些了，他哼起了一首粗俗的太空歌谣，这首歌是他作为半人马座阿尔法星海军学员时学到的。

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [bri:f] [dʒɪg] [ðæt] [i'vəukt] ['meməriz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [kru:z]

following	which	he	danced	a	brief	jig	that	evoked	memories	of	an	early	cruise
下列的	哪个	他	跳舞	一个	简短的	夹具	那	唤起	回忆	的	一个	早期的	巡航

[tu:; tə]['prəusi:ˌɔn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['blækˌaɪd] [wentʃ] .

to	Procyon	and	a	lovely	blackeyed	wench	.
到	南河三	和	一个	迷人的	黑眼圈	妖妇	.

随后，他跳了一段简短的吉格舞，让人想起早年乘船前往南河三的旅程，以及一位可爱的黑眼睛姑娘。

[naʊ] [kəm'pli:tli] [spru:s] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [prɒŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]

Now	completely	spruced	up	,	the	captain	buckled	the	triple	prongs	of	his	white
现在	完全地	修剪过的	向上	,	这	队长	弯曲	这	三倍	叉状物	的	他的	白色的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

整装待发后，船长扣上了白色腰带的三重扣环。

[dɔn] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['breɪdɪd] [speɪs] [kæp][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

donned	his	gold	-	braided	space	cap	and	stepped	out	of	the	cabin	.
穿戴	他的	金子	-	编织	空间	帽	和	步	出去	的	这	舱	.

他戴上镶有金丝的太空帽，走出了舱室。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][skæg] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

A	live	skag	stood	at	the	end	of	the	hall	waiting	for	him	.
一个	居住	斯卡格	站立	在	这	结尾	的	这	大厅	等待	为了	他	.

一只活生生的鹬站在大厅尽头等着他。

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] ['rɪŋkld] [dʒɒk] ['wɔ:rənz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

Doubt	and	disbelief	wrinkled	Jock	Warren's	brow	as	he	stared	at	the
怀疑	和	怀疑	皱	乔克	沃伦的	眉头	作为	他	凝视	在	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

乔克·沃伦盯着眼前的幻影，眉头紧锁，满是怀疑和难以置信。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][stɑ:(r)]['rəʊvə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] ['maɪnəs]

He	knew	he	was	sober	because	the	Star	Rover	had	passed	minus
他	知道	他	曾是	清醒	因为	这	星星	路虎	有	通过了	减

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他知道自己是清醒的，因为星际探测车已经越过了负点。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skæg] .

His	mind	groped	for	an	explanation	of	the	skag	.
他的	头脑	摸索	为了	一个	解释	的	这	斯卡格	.

他努力思考如何解释这种海怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

There	was	no	explanation	—	but	there	was	a	solution	.
那里	曾是	不	解释	—	但	那里	曾是	一个	解决方案	.

没有解释，但有解决办法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

The	captain	backed	into	his	cabin	,
这	队长	支持的	进入	他的	舱	,

船长倒退着走进船舱。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm]['lɒkə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

locked	the	door	and	then	searched	through	his	wardroom	locker	until	he
已锁定	这	门	和	然后	搜索	通过	他的	军官餐厅	储物柜	直到	他

[faʊnd] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl]['lɪkwɪdz] ,

found	that	most	precious	of	all	liquids	,
成立	那	最多	宝贵的	的	全部	液体	,

他锁上门，然后翻遍了军官餐厅的储物柜，直到找到那最珍贵的液体。

[ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] - .

a	flask	of	narcol	.
一个	烧瓶	的	-	.

一瓶麻醉剂。

['sevrəl] [gʊd] [strɒŋ] [slʌgz] [slʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] ['gʌlɪt] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['hɑːd(ə)nd]

Several	good	strong	slugs	slushed	down	his	parched	gullet	,	before	his	space	-	hardened
一些	好的	强的	蛞蝓	冰沙	向下	他的	干渴	食道	,	前	他的	空间	-	硬化

[nɜːvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [ʃeɪp] .

nerves	approached	reasonably	good	shape	.
神经	接近	合理	好的	形状	.

几颗粗壮的鼻涕虫顺着他干渴的喉咙滑了下去，之后他那饱经太空摧残的神经才恢复到相对良好的状态。

[hɪz; ɪz][skɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtəɹɪz] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] - ,

His	skin	flushed	and	his	arteries	warmed	by	the	narcol	,
他的	皮肤	酡	和	他的	动脉	温暖	经过	这	-	,

麻醉剂使他的皮肤潮红，动脉也变得温暖起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	became	convinced	once	more	that	he	had	suffered	an	hallucination	.
他	成为	确信	一次	更多的	那	他	有	遭受	一个	幻觉	.

他再次确信自己出现了幻觉。

['fæntəsi] [ɔː(r)][nəʊ] ['fæntəsi] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

Fantasy	or	no	fantasy	,	there	remained	only	one	way	to	learn	for	certain	.
幻想	或者	不	幻想	,	那里	剩余	仅有的	一	方式	到	学习	为了	肯定	.

无论是否存在奇幻元素，唯一确定的学习方法始终只有一种。

[dʒɒk] ['wɒrən] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Jock	Warren	strode	into	the	corridor	.
乔克	沃伦	大步走	进入	这	走廊	.

乔克·沃伦大步走进走廊。

[ðeə(r)] [ðə; ði][skæg] ['weɪtɪd] .

There	the	skag	waited	.
那里	这	斯卡格	等待	.

那只鲶鱼在那里等着。

" [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rʌmbl] .

"	the	captain	rumbled	.
"	这	队长	隆隆声	.

船长低声说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
" You're a balmy hallucination .
" 你是 一个 芳香 幻觉 .

你就像一个温暖的幻觉。

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ju:; jʊ] ['skʌmi] [dri:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skʌmi] ['plænɪt] !
Out of my way , you scummy dream of a scummy planet !
出去 的 我的 方式 , 你 卑鄙的 梦 的 一个 卑鄙的 行星 !

滚开，你这卑鄙的梦想，你这卑鄙的星球!

" [hi:; hi] [lə:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ɪts]
" He lurched towards the creature and his arms attempted to brush away its
" 他 踉跄了一下 向 这 生物 和 他的 武器 尝试过 到 刷子 离开 它是
['kɒb,webɪ] ['ɪmɪdʒ] .
cobwebby image .
蛛网状的 图像 .

他猛地朝那生物扑去，双臂试图拂去它蛛网般的影像。

['sʌd(ə)n] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪts] [kəʊld] [fɜ:m] [fleʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm] .
Sudden contact with its cold firm flesh electrified him .
突然 接触 和 它是 寒冷的 公司 肉 带电 他 .

与它冰冷坚实的肌肤突然接触，让他感到一阵触电般的疼痛。

" ['mɪstə(r)] - !
" Mister Guhn !
" 先生 - !

"古恩先生！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] .
" his voice rose .
" 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

" [ə'vɑ:st] , ['mɪstə(r)] . - !
" Avast , Mr . Guhn !
" avast , 先生 . - !

"阿瓦斯特，古恩先生！"

" [ðə; ði] ['ekəʊz] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsə(r)] .
" The echoes rolled through the ship without answer .
" 这 回声 滚动 通过 这 船 没有 回答 .

回声在船上回荡，却无人回应。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [rɪ'nju:d] [ɪt'self] , [kæpt] . [dʒɒk] ['wɒrən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [flɑ:sk]
When the dead silence renewed itself , Capt . Jock Warren lifted his narcol flask
什么时候 这 死的 沉默 更新 本身 , 船长 . 乔克 沃伦 抬起 他的 - 烧瓶
[ænd; ənd] [dræŋk] ['di:pli] .
and drank deeply .
和 喝 深 .

当死一般的寂静再次降临时，乔克·沃伦上尉举起他的麻醉剂瓶，痛饮了一口。

[ðə; ði] [skæg] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪm'pæʃənət] [,kjʊərɪ'ɒsətɪ] .
The skag watched with impassionate curiosity .
这 斯卡格 观看 和 冷漠的 好奇心 .

鳐鱼带着漠不关心的好奇心注视着这一切。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪdʒəl] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [tʃɑ:ts] ,
Failing in his search for Rigel on the star charts ,
失败 在 他的 搜索 为了 里格尔 在 这 星星 图表 ,

由于在星图上寻找参宿七失败，

- [traɪd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)]

K'Gol	tried	to	contact	his	companions	who	were	exploring	and	making	secure
-	尝试	到	接触	他的	同伴	WHO	是	探索	和	制作	安全的

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	remainder	of	the	vessel	.
这	余	的	这	血管	.

K'Gol 试图联系正在探索和加固船只其余部分的同伴。

[ðə; ði] [skæg] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz]

The	skag	concluded	that	the	only	hope	lay	to	negotiate	a	truce	with	the	monsters
这	斯卡格	结束	那	这	仅有的	希望	躺	到	谈判	一个	休战	和	这	怪物

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	built	the	ship	.
WHO	有	建造	这	船	.

斯卡格人得出结论，唯一的希望在于与建造这艘船的怪物们谈判达成停战协议。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪd] :

His	companions	replied	:
他的	同伴	回复	:

他的同伴们回答说：

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] , - .

"	That's	your	task	,	K'Gol	.
"	那就是	你的	任务	,	-	.

“那是你的任务，K'Gol。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['aʊəz]

We	must	learn	the	language	of	these	hideous	creatures	or	teach	them	ours
我们	必须	学习	这	语言	的	这些	可怕	生物	或者	教	他们	我们的

. "
: "
. "

我们必须学习这些可怕生物的语言，或者教会它们我们的语言。

" [ai] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [wʌn] [hɪə(r)] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [biːmd] - .

"	I	have	captured	one	here	,	who	appears	to	guide	the	vessel	,	"	beamed	K'Gol	.
"	我	有	捕获	一	这里	,	WHO	出现	到	指导	这	血管	,	"	光束	-	.

“我在这里抓到了一只，它似乎是用来引导这艘船的，”K'Gol 得意地说。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [fɜːst] .

"	Let	me	attempt	it	with	him	,	first	.
"	让	我	试图	它	和	他	,	第一的	.

“让我先和他试试。”

" [bluː] [laɪt] [fleɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skæg] , ['beɪðɪŋ] [mɑːk] ['kɔːldwɛlz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

"	Blue	light	flamed	from	the	skag	,	bathing	Mark	Caldwell's	head	and	throat	.
"	蓝色的	光	火焰	从	这	斯卡格	,	洗澡	标记	卡德威尔的	头	和	喉	.

“蓝色的光芒从斯卡格喷涌而出，照耀着马克·考德威尔的头部和喉咙。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] ['æs.troʊˌgeɪ.tər] [rəu'teitid] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

Discovering	the	paralysis	lifted	,	the	astrogator	rotated	his	head	to	exercise
发现	这	麻痹	抬起	,	这	星鳄	旋转	他的	头	到	锻炼

['stɪfənd] ['mʌs(ə)lz] .

stiffened	muscles	.
僵硬	肌肉	.

发现麻痹状态解除后，太空鳄鱼转动头部，活动僵硬的肌肉。

- ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪt] [dɑːts] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [tʃɑːt] : " - - [gʌ] .

K'Gol	pointed	at	the	individual	white	dots	on	a	star	chart	:	"	Kuuuh	-	gu	.
-	尖	在	这	个人	白色的	点	在	一个	星星	图表	:	"	-	-	gu	.

K'Gol 指着星图上的单个白点说：“Kuuuh-gu。

" [ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ['tʃuːɪŋ] [tɪn] [pleɪt] .
" The tones were like a goat chewing tin plate .
" 这 音调 是 喜欢 一个 山羊 咀嚼 锡 盘子 .

“那声音就像山羊啃锡盘一样。”

" - - [gʌ] , " ['ekəud] [mɑːk] ['kɔːldwəl] .
" Kuuuh - gu , " echoed Mark Caldwell .
" - - gu , " 回声 标记 卡德威尔 .

“库咕咕，”马克·考德威尔附和道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [stɑːz] .
" Oh , you mean stars .
" 哦 , 你 意思是 明星 .

哦，你是说星星。

[stɑːz] .
Stars .
星星 .

星星。

" [ðə; ði] [skæg] [weɪvd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [dek] .
" The skag waved to include the bulkheads and deck .
" 这 斯卡格 挥手 到 包括 这 舱壁 和 甲板 .

“船首像挥舞着，将舱壁和甲板也包括在内。

" - - [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] .
" Saaah - gos .
" - - 去 .

“Saaah-gos。

" [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [rɪ'piːtɪd] : " - - [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] .
" The astrogator repeated : " Saaah - gos .
" 这 星鳄 重复 : " - - 去 .

“太空鳄鱼重复道：‘Saaah-gos。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪp] . "
Must be ship . "
必须 是 船 . "

必须是船。”

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [skæg] .
" Must be ship , " said the skag .
" 必须 是 船 , " 说 这 斯卡格 .

“一定是船，”那只鹬说道。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] [grɪpt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
Hysterical laughter gripped the officer .
歇斯底里的 笑声 紧握 这 官 .

警官突然爆发出歇斯底里的笑声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [θrəʊt] [ɪ'mɜːdʒd] [aɪ'dentɪk(ə)l] [saʊndz] , [ʌp'rɔːriəs] ['kækl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
From the skag's throat emerged identical sounds , uproarious cackles ; but the
从 这 - 喉 出现 完全相同的 声音 , 哄然 咯咯笑 ; 但 这
['brɪliənt] [aɪz] ['beəli] ['flikə] .
brilliant eyes barely flickered .
杰出的 眼睛 仅仅 闪烁 .

从鹬的喉咙里发出同样的声音，喧闹的咯咯声；但它明亮的眼睛却几乎没有眨动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] , ['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ['tʃɑ:li] - [hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ]

From	his	place	in	the	lifeboat	,	Second	Officer	Charlie	Guhn	had	heard	no
从	他的	地方	在	这	救生艇	,	第二	官	查理	-	有	听到	不

[saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

sound	for	several	hours	.
声音	为了	一些	小时	.

二副查理·古恩在救生艇上，几个小时都没有听到任何声音。

[hi:; hi] [felt] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	felt	cramped	in	a	gray	microcosm	where	it	was	hopeless	to	escape	.
他	毛毡	狭窄	在	一个	灰色的	微观世界	在哪里	它	曾是	绝望	到	逃脱	.

他感到自己被困在一个灰暗的小世界里，看不到任何逃脱的希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [skæg] - [rɪ'vɪvɪˌfaɪ'keɪʃən] ;

His	mind	turned	to	the	cause	of	the	skags	'	revivification	;
他的	头脑	转向	到	这	原因	的	这	斯卡格斯	-	还原	;

他的思绪转向了斯卡格人复活的原因;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][hɪm][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑ:nsəz] .

it	was	his	knowledge	of	physics	that	provided	him	the	correct	answers	.
它	曾是	他的	知识	的	物理	那	假如	他	这	正确的	答案	.

正是他的物理学知识让他得到了正确的答案。

[ðə; ði][træns'pærənt] [ʃelz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [skæg] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][taɪm] - [ɪm'pɜ:viəs] [mə'tɪəriəlz]

The	transparent	shells	surrounding	the	skags	were	of	time	-	impervious	materials
这	透明的	贝壳	周围	这	斯卡格斯	是	的	时间	-	不透水的	材料

.

:

.

包裹着海龟的透明外壳是由不受时间影响的材料制成的。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] ['maɪnəs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['kri:tʃəz] ['retrəugreid] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['pri:viəs]

Upon	entering	minus	point	,	the	creatures	retrograded	in	time	to	a	point	previous
之上	进入	减	观点	,	这	生物	逆行	在	时间	到	一个	观点	以前的

[tu:; tə][ðeə(r)] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

to	their	suspended	animation	.
到	他们的	暂停	动画片	.

进入负点后，这些生物的时间倒流到了它们进入休眠状态之前的时间点。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?

What	did	they	want	?
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [plæn] ?

What	did	they	plan	?
什么	做过	他们	计划	?

他们计划做什么?

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['ɑ:nsəz] , - [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Without	these	answers	,	Guhn	had	no	means	to	deal	with	them	.
没有	这些	答案	,	-	有	不	方法	到	交易	和	他们	.

如果没有这些答案，古恩就无计可施。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] ,

Rather	than	dispatch	the	lifeboat	,
相当	比	派遣	这	救生艇	,

而不是派出救生艇，

[ðə; ði] [dek] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'tempt] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ves(ə)l] [bæk] ['ɪntu:]['nɔ:m(ə)l]

the	deck	officer	resolved	to	attempt	snapping	the	entire	vessel	back	into	normal
这	甲板	官	已解决	到	试图	啪啪	这	全部的	血管	后退	进入	普通的

[speɪs] .

space	.
空间	.

甲板军官决定尝试将整艘船恢复到正常轨道。

[hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] - ['kwɔ:təz] .

He	lowered	himself	to	the	foc'sle	quarters	.
他	降低	他自己	到	这	-	四分之一	.

他缓缓下到前甲板的住所。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sɪks] ['kru:mən] ['ni:tli] [paɪld] [tə'geðə(r)] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Here	,	the	bodies	of	six	crewmen	neatly	piled	together	stunned	his	eyes	.
这里	,	这	身体	的	六	船员	整齐地	堆积	一起	目瞪口呆	他的	眼睛	.

眼前整齐堆放着的六名船员的尸体让他震惊不已。

[æt; ət][fɜ:st] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fɜ:mətəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ]

he	supposed	they	were	dead	but	a	confirmatory	touch	of	their	flesh
他	据称	他们	是	死的	但	一个	确认	触碰	的	他们的	肉

[ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .

showed	they	were	not	.
显示	他们	是	不是	.

他以为他们已经死了，但触摸他们的皮肤后确认他们还活着。

['tɔ:tʃəd] ['feɪsɪz] [steərd] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Tortured	faces	stared	at	him	,	as	if	trying	to	project	a	message	.
受折磨	面孔	凝视	在	他	,	作为	如果	尝试	到	项目	一个	信息	.

一张张痛苦的面孔盯着他，仿佛想要传达某种信息。

- [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɔ:tsaɪd] ['kætwɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn][rʊmz; ru:mz] .

Guhn	stole	along	the	portside	catwalk	to	the	engine	rooms	.
-	偷窃	沿着	这	港口	T台	到	这	引擎	房间	.

古恩沿着左舷的走道悄悄溜进了机舱。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

Finding	no	one	,	he	mounted	to	the	deck	.
寻找	不	一	,	他	安装	到	这	甲板	.

他发现周围没有人，便爬上了甲板。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] , [hi:; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]

Upon	hearing	the	heavy	tread	of	stumbling	feet	,	he	flattened	himself	against	a
之上	听力	这	重的	踏	的	踉跄	脚	,	他	扁平的	他自己	反对	一个

['bʌlkhed] [ni:ʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

bulkhead	niche	and	waited	.
舱壁	小众市场	和	等待	.

听到沉重的脚步声，他便紧贴着舱壁的凹槽坐了下来。

['sʌd(ə)nli] , [wɜ:dz] [rɔ:d] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['pæsɪdʒweɪ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['tɪmbəd]

Suddenly	,	words	roared	out	in	the	still	passageway	,	sung	in	a	strong	-	timbered
突然	,	字	咆哮	出去	在	这	仍然	通道	,	唱	在	一个	强的	-	木材

[brəʊg] :

brogue	:
布洛克鞋	:

突然，寂静的走廊里响起一阵洪亮的声音，带着浓重的英国口音：

" [əʊ] , ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)]
" Oh , our officers are eager
" 哦 , 我们的 警官 是 渴望的

“哦，我们的警官们都很积极。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kruː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] !
And our crew is full of fight !
和 我们的 全体人员 是 满的 的 斗争 !

我们的船员们斗志昂扬!

[ænd; ənd] [wɪr] ['blæstɪn] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['veɪgə]
And we're blastin ' off for Vega
和 是 爆破素 - 离开 为了 维加

我们正准备飞往维加星。

[weə(r)] [wiːl; wil] [drɪŋk] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔːl] [naɪt] !
Where we'll drink and fight all night !
在哪里 出色地 喝 和 斗争 全部 夜晚 !

我们将彻夜喝酒打架!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['veri] ['meri] .
" It was the captain's voice , bursting with life and very merry .
" 它 曾是 这 船长的 嗓音 , 爆发 和 生活 和 非常 欢乐 .

“那是船长的声音，充满活力，非常快乐。”

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [mə'tælɪk] ['spiːkə(r)] [wɪð]
The chant was taken up by another voice , a throbbing metallic speaker with
这 呗 曾是 已采取 向上 经过 其他 嗓音 , 一个 悸动 金属 扬声器 和
[slɜːd] [təʊnz] :
slurred tones :
含糊不清 音调 :

随后，另一个声音接过了这声吟唱，那是一个发出颤抖声的金属扬声器，音调含糊不清:

" [kɔːz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊ] - [əʊ] - ['əʊvə(r)] ,
" Cause we've got to get her o - o - over ,
" 原因 我们已经 得到 到 得到 她 o - o - 超过 ,

因为我们必须让她过来，

[əʊ] - [əʊ] - ['əʊvə(r)] [ðæt] ['haɪpə(r)] - !
O - o - over that hyper hooomp !
哦 - o - 超过 那 超 - !

哦——太棒了!

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] , ['tʃɑːli] - [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɔːk] [baɪ] ,
" Holding his body flat in the niche , Charlie Guhn saw the skipper walk by ,
" 保持 他的 身体 平坦的 在 这 小众市场 , 查理 - 锯 这 船长 走 经过 ,

查理·古恩趴在壁龛里，看着船长走过来。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['melədi] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːmz] .
keeping time to his own melody by waving his massive arms .
保持 时间 到 他的 自己的 旋律 经过 挥手 他的 大量的 武器 .

他挥舞着粗壮的双臂，为自己的旋律打着节拍。

[ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] [riːld] [ə; eɪ] [skæg] , [drentʃt] [wɪð] - [fjuːmz] .
Abreast of him reeled a skag , drenched with narcol fumes .
并排 的 他 卷曲 一个 斯卡格 , 湿透了 和 - 烟雾 .

在他旁边，一只浑身散发着麻醉剂气味的马豺在踉跄。

- [stept] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [bænd]['pɪst(ə)l] .
Guhn stepped out behind them , gripping the trigger of the force band pistol .
- 步 出去 在后面 他们 , 扣人心弦 这 扳机 的 这 力量 乐队 手枪 .

古恩从他们身后走了出来，紧紧握着警戒手枪的扳机。

" ['kæptɪn] ['wɒrən] !
" Captain Warren !
" 队长 沃伦 !

"沃伦船长！"

[step] [ə'saɪd] .
Step aside .
步 旁边 .

让开。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wi:ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌdɪd] ['krɪmz(ə)n] :
" The skipper wheeled and his face flooded crimson :
" 这 船长 带轮子的 和 他的 脸 被淹 赤红 :

船长猛地转过身，脸涨得通红：

" ['mɪstə(r)] . - , [meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] ? "
" Mr . Guhn , may I ask what you're doing off your watch ? "
" 先生 . - , 可能 我 问 什么 你是 正在做 离开 你的 手表 ? "

"古恩先生，请问您休班期间在做什么？"

" [sɜ:(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [skæg] .
" Sir , that's a skag .
" 先生 , 那就是 一个 斯卡格 .

"先生，那是条鲶鱼。"

[ðev] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
They've taken over the ship . "
他们有 已采取 超过 这 船 . "

他们已经控制了这艘船。

" [jʊr; jər] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . - .
" You're hysterical , Mr . Guhn .
" 你是 歇斯底里的 , 先生 . - .

"古恩先生，你太歇斯底里了。"

[dæmd] [raɪt] [hi:z] [ə; eɪ] [skæg] .
Damned right he's a skag .
该死的 正确的 他是 一个 斯卡格 .

他绝对是个混蛋。

[bi:n] [ə; eɪ] [skæg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
Been a skag for a million years .
到过 一个 斯卡格 为了 一个 百万 年 .

做了一百万年的妓女。

[ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
You hear that ?
你 听到 那 ?

你听到了吗?

[best] [dri:m] [aɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] .
Best dream I've ever had .
最好的 梦 我已经 曾经 有 .

我做过的最棒的梦。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['rɪdʒəl] . . .
We're going to get him back to Rigel . . .
是 去 到 得到 他 后退 到 里格尔 . . .

我们要把他送回里格尔星.....

[nekst] [trɪp] [aʊt] .
next trip out .
下一个 旅行 出去 .

下次出行。

[drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [dʌz] .

Drinks	like	a	blasted	fish	,	the	fellow	does	.
饮料	喜欢	一个	炸毁	鱼	,	这	同伴	做	.

这家伙酒量惊人。

" [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [fɔːt] [fɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːlz] - [breɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

"	Incredulity	fought	fear	in	Charles	Guhn's	brain	,	until	the	alternate	waves	of	emotion
"	怀疑	战斗	害怕	在	查尔斯	-	脑	,	直到	这	备用	波浪	的	情感

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kə'læps] .

caused	his	collapse	.
导致	他的	坍塌	.

“查尔斯·古恩的脑海中充满了难以置信和恐惧，直到这两种情绪交替出现，最终导致他崩溃。”

[kæpt] . [dʒɒk] ['wɒrən] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] .

Capt	.	Jock	Warren	bent	over	and	raised	him	.
船长	.	乔克	沃伦	弯曲	超过	和	提高	他	.

乔克·沃伦上尉弯下腰，把他扶了起来。

[ðə; ði] [tuː] [menz] ['feɪsɪz] [keɪm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

The	two	men's	faces	came	close	together	.
这	二	男士	面孔	来了	关闭	一起	.

两人的脸靠得很近。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [aɪ] [kləʊzd] ['sləʊli] , [wʌns] , [twaɪs] : " [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [dʒuːs] [həʊldz]

The	skipper's	eye	closed	slowly	,	once	,	twice	:	"	We'll	be	all	right	if	the	juice	holds
这	船长的	眼睛	关闭	缓慢地	,	一次	,	两次	:	"	出色地	是	全部	正确的	如果	这	汁	持有

[aʊt] .

out	.
出去	.

船长缓缓闭上眼睛，一次，两次：“如果果汁能撑得住，我们就没事的。”

" [ðə; ði] [skæg] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['efət] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

"	The	skag	bent	over	too	in	an	inebriated	effort	to	assist	.
"	这	斯卡格	弯曲	超过	也	在	一个	醉酒	努力	到	协助	.

“那只鹬也弯下腰，醉醺醺地想要帮忙。”

[ðen] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kəm'pænjən] [lɒkt] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Then	,	the	skipper	and	his	million	-	year	-	old	companion	locked	arms	and
然后	,	这	船长	和	他的	百万	-	年	-	老的	伴侣	已锁定	武器	和

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [flɑːsk] [ɒv; əv] - .

hoisted	the	flask	of	narcol	.
吊起	这	烧瓶	的	-	.

然后，船长和他活了百万年的同伴挽着胳膊，举起了装有麻醉剂的烧瓶。

[frɒm; frəm] ['tʃɑːli] - [lɒg] :

From	Charlie	Guhn's	Log	:
从	查理	-	日志	:

摘自查理·古恩的日志：

[ðə; ði] [skæg] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [wʌns] ['bæriəz] [brəʊk] [daʊn] .

The	skags	were	friendly	enough	,	once	barriers	broke	down	.
这	斯卡格斯	是	友好的	足够的	,	一次	障碍	打破	向下	.

一旦隔阂消除，这些小家伙们就变得很友好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [ə; eɪ] ['hiːliəm] [klaʊd] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)]

They	had	suspended	their	civilization	when	a	helium	cloud	passed	through	their
他们	有	暂停	他们的	文明	什么时候	一个	氦	云	通过了	通过	他们的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

当一团氦云穿过他们的星系时，他们的文明就此终结。

['hiːliəm] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skæg]['kʌltʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv]

Helium	was	poisonous	to	their	composition	and	the	skag	culture	may	have
氦	曾是	有毒	到	他们的	作品	和	这	斯卡格	文化	可能	有

[tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪtrədʒən] - ['meɪdʒə(r)]['plænɪt] .

to	be	transferred	to	a	nitrogen	-	major	planet	.
到	是	转移	到	一个	氮	-	主要的	行星	.

氦气对它们的构成有害，因此可能需要将斯卡格人文化转移到以氮为主的行星上。

[ɒn] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [mɑːk] ['kɔːldwəl] , ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , ['prɒmptli] [ə'plaɪd]

On	termination	of	the	voyage	,	Mark	Caldwell	,	astrogator	,	promptly	applied
在	终止	的	这	航程	,	标记	卡德威尔	,	星鳄	,	及时	应用

[fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs][rʌn] .

for	transfer	to	the	Arcturus	run	.
为了	转移	到	这	大角星	跑步	.

航程结束后，天文测量员马克·考德威尔立即申请调往大角星航线。

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][saɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz]

Second	Officer	Guhn	refused	to	sign	again	and	took	a	berth	on	the	Earth	-	Mars
第二	官	-	拒绝	到	符号	再次	和	采取	一个	泊位	在	这	地球	-	火星

['ʃʌt(ə)l] .

shuttle	.
穿梭	.

二副古恩拒绝再次签字，并登上了地球-火星穿梭机。

[kæpt] . [dʒɒk] ['wɒrən] [pəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['kæptɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] " [ˌtestɪ'məʊniəl][fɔː(r); fə(r)]

Capt	.	Jock	Warren	posed	for	a	"	Captain	of	Distinction	"	testimonial	for
船长	.	乔克	沃伦	摆拍	为了	一个	"	队长	的	区别	"	用户评价	为了

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪəd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

the	narcol	people	and	retired	on	his	earnings	,
这	-	人们	和	退休	在	他的	收益	,

乔克·沃伦上尉为缉毒人员拍摄了一张"杰出上尉"的证词照，并靠着这笔收入退休了。

[prəʊ'testɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [fiː] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɔːtreɪt] .

protesting	a	higher	fee	paid	to	a	skag	for	a	similar	portrait	.
抗议	一个	更高	费用	有薪酬的	到	一个	斯卡格	为了	一个	相似的	肖像	.

抗议向一个妓女支付更高的费用来绘制类似的肖像画。

[wen] [lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skæg][kəm'pænjənz][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn]

When	last	heard	from	,	K'Gol	and	his	skag	companions	had	settled	down
什么时候	最后的	听到	从	,	-	和	他的	斯卡格	同伴	有	定居	向下

[tuː; tə] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [tə'restrɪəl] ['saɪəntɪsts] ,

to	conferring	with	terrestrial	scientists	,
到	授予	和	陆地	科学家	,

据我们最后一次听到消息，K'Gol 和他的斯卡格同伴们已经开始与地球上的科学家们进行磋商。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] ['kaʊntləs] [plænz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['rɪdʒəl]['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]

making	and	discarding	countless	plans	to	revive	the	Rigel	culture	,	and
制作	和	丢弃	无数	计划	到	复活	这	里格尔	文化	,	和

['drɪŋkɪŋ] - .

drinking	narcol	.
喝	-	.

制定并放弃了无数复兴里格尔文化的计划，还喝了麻醉剂。

['fræŋkli] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] ['hʌri] [ə'baʊt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['breðrən] .

Frankly	,	they	didn't	seem	to	be	in	any	hurry	about	reviving	their	brethren	.
坦率地说	,	他们	没有	似乎	到	是	在	任何	匆忙	关于	复苏	他们的	弟兄们	.

坦白说，他们似乎并不急于复兴他们的同胞。

['meɪbi] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [diːl] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

Maybe	,	they	felt	they	had	a	damned	good	deal	all	by	themselves	.
或许	,	他们	毛毡	他们	有	一个	该死的	好的	交易	全部	经过	他们自己	.

或许，他们觉得自己独自一人就占了大便宜。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][skæg] ?

Who	**knows**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**skag**	**?**
WHO	知道	这	头脑	的	一个	斯卡格	?

谁能了解流浪狗的心思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神